

CANTO I

SELVA OSCURA

El leopardo, el león y la loba.

Virgilio.

*Nel mezzo del cammin di nostra vita
mi ritrovai per una selva oscura
che la diritta via era smarrita.*

*Abi quanto a dir qual era è cosa dura
esta selva selvaggia e aspra e forte
che nel pensier rinova la paura!*

*Tant'è amara che poco è piú morte,
ma per trattar del ben ch'i' vi trovai,
dirò de l'altre cose ch'i' v'ho scorte.*

*Io non so ben ridir com'i' v'entrai,
tant'era pien di sonno a quel punto
che la verace via abbandonai.*

*Ma poi ch'i' fui al piè d'un colle giunto,
là dove terminava quella valle
che m'avea di paura il cor compunto,*

*guardai in alto, e vidi le sue spalle
vestite già de' raggi del pianeta
che mena dritto altrui per ogne calle.*

*Allor fu la paura un poco queta
che nel lago del cor m'era durata
la notte ch'i' passai con tanta pièta.*

*E come quei che con lena affannata
uscito fuor del pelago a la riva
si volge a l'acqua perigliosa e guata,*

*così l'animo mio, ch'ancor fuggiva,
si volse a retro a rimirar lo passo
che non lasciò già mai persona viva.*

*A mitad del camino de la vida
yo me encontraba en una selva oscura,
con la senda derecha ya perdida.*

*¡Ah, pues decir cuál era es cosa dura
esta selva salvaje, áspera y fuerte
que en el pensar renueva la pavora!*

*Es tan amarga que algo más es muerte;
mas por tratar del bien que allí encontré
diré de cuanto allá me cupo en suerte.*

*Repetir no sabría cómo entré,
pues me vencía el sueño el mismo día
en que el veraz camino abandoné.*

*Mas tras llegar al cerro que subía
allí donde aquel valle terminaba
que con pavor a mi alma confundía,*

*al mirar a la cumbre, vi que estaba
vestida de los rayos del planeta
que el buen camino a todos señalaba.*

*Quedóse la aprensión un poco quieta
que de mi corazón adolorido
en el lago duró la noche inquieta.*

*Y como aquel que con aliento ardido,
del piélago salido a la ribera,
mira al agua que casi le ha perdido,*

*mi alma, que fugitiva entonces era,
volvióse a contemplar de nuevo el paso
que no atraviesa nadie sin que muera.*